

De ce este necesară
transcrierea actelor de
stare civilă emise în
străinătate

Actele de stare civilă ale cetățenilor români, întocmite la autoritățile străine, au putere doveditoare în România numai dacă sunt transcrise în registrele de stare civilă române.

Cetățeanul român ARE OBLIGAȚIA, ca în termen de 6 LUNI DE LA CĂSĂTORIE, să ceară transcrierea certificatului/ extrasului de căsătorie la Primăria de domiciliu.

1. Ce trebuie făcut în
străinătate

- se încheie căsătoria la autoritățile competente din străinătate
- certificatul/ extrasul de căsătorie va cuprinde, obligatoriu, datele celor doi soți (data și locul nașterii, precum și numele părinților - dacă este posibil);
- **IMPORTANT, la primirea certificatului/ extrasului de căsătorie, acesta SE VA CITI, astfel încât informațiile înscrise în acest document să corespundă întocmai cu datele de identitate corecte ale celor 2 soți. Dacă constatați că există greșeli insistați la emitent să le corecteze**
- certificatul/ extrasul de stare civilă va fi APOSTILAT la autoritățile competente ale statului care a încheiat căsătoria (în străinătate), pe cheltuiala și efortul persoanelor interesate ([vezi aici informații referitoare la APOSTILLE](#)).

Dacă sunteți în posesia unui extras multilingv eliberat conform Convenției de la Viena din 08.09.1976 nu mai este nevoie de apostilare și traducere legalizată.

Transcrierea certificatelor și extraselor de stare civilă se efectuează cu aprobarea primarului, în baza avizului prealabil al D.J.E.P. ARAD.

2. Ce trebuie făcut în
România

- în termen de 6 luni, oricare dintre soți – cetățean român ori un împuternicit cu procură specială, făcută la notar în țară (ori străinătate după caz – simplă, cu apostille, supralegalizată) să solicite la Primăria locului de domiciliu TRANSCRIEREA certificatului/ extrasului de căsătorie.

În acest sens se vor face următoarele:

LA TRADUCĂTOR AUTORIZAT

- se traduce în integralitate certificatul/ extrasul de căsătorie, emis în străinătate;
- se traduce în integralitate certificatul/ extrasul de naștere, emis în străinătate, al soțului/ soției – cetățean străin (dacă este cazul);
- certificatul de căsătorie/ naștere din străinătate se atașează la traducerea efectuată

LA NOTARUL PUBLIC

- se legalizează:
- traducer(ea/ile)
- copia certificatului/ extrasului de căsătorie (integral);
- se declară, din partea ambilor soți (în aceeași declarație notarială), dacă sunt cetățeni români, sau numai din partea soțului cetățean român, cu privire la numele purtat după căsătorie (dacă în certificatul/ extrasul de stare civilă, emis în străinătate, nu se face referire la numele soților după căsătorie).

LA COPIATOR

- se execută fotocopiile de pe:
- cartea de identitate al soțului/ soției – cetățean român/ cetățeni români;
- pașaportul/ actul de identitate, emis în străinătate pentru soțul cetățean străin;
- certificatul de naștere al ambilor soți;

Dacă s-au citit cu atenție indicațiile de mai sus, se poate pregăti un opis cu:

Acte necesare

(se vor citi cu atenție
indicațiile de mai sus)

1. **Certificatul/ extrasul de căsătorie**, CU APOSTILLE, emis de autoritățile competente din străinătate, – original și copie legalizată (la notar);
În cazul în care certificatul de căsătorie este însoțit de **formularul standard multilingv** reglementat de Regulamentul (UE) 2016 / 1191 al Parlamentului European și al Consiliului din 06 iulie 2016, NU mai este necesară apostila și traducerea legalizată a certificatului.

2. **Traducerea** legalizată a certificatului/ extrasului de căsătorie, făcută în România, la traducător autorizat și legalizată la notar – original;
3. **Cărțile de identitate** ale soților (pașaport/ act identitate pentru soțul cetățean străin);
4. **Certificatul de naștere** al soțului/ soției (emis în România/ străinătate – tradus și legalizat - dacă este cazul) - original și copie;
5. **Declarație notarială** privind numele soților, după căsătorie (dacă este cazul);

Întrucât în România este interzisă BIGAMIA/ POLIGAMIA, pentru căsătoria încheiată cu un soț provenind din:

-AFRICA DE SUD, INDIA, TURCIA, suplimentar soțul – cetățean străin trebuie să prezinte:

7. o declarație notarială apostilată din care să rezulte că acesta nu mai are căsătorii anterioare. În caz contrar nu se eliberează certificatul de căsătorie în România.

Locul

Locul depunerii
cererii, Date de contact,
Program de lucru

- cererea și actele necesare transcrierii se depun la biroul de Stare Civilă
- nr. de telefon – 0257/514902

Program de lucru cu publicul

- Luni, miercuri și joi: 8.00 – 16.00
- Marți: 8.00 – 17.00
- Vineri: 8.00 – 15.00

Cu excepția sărbătorilor legale

Termen de soluționare

- transcrierea certificatului de căsătorie se soluționează, în termen de 30 de zile;
- în baza numărului de telefon pe care-l indicați în cerere, ofițerul de stare civilă vă invită să ridicați

certIFICATELE DE STARE CIVILĂ (STRĂIN ȘI NAȚIONAL);

Legislație aplicabilă

- Legea nr. 119/ 1996 cu privire la actele de stare civilă, republicată și actualizată;
- Hotărârea Guvernului nr. 64/ 2011, pentru aprobarea Metodologiei cu privire la aplicarea unitară a dispozițiilor în materie de stare civilă;
- Codul civil, Legea nr. 287/ 2009, republicată;

Ce înseamnă noțiunea de a transcrie potrivit dicționarului

TRANSCRIE, transcriu - a scrie din nou (pe altă foaie) un text fără modificări, a face o copie scrisă; a copia. ♦ A înscrie, a înregistra, a copia un act, o convenție etc. într-un registru public special.

Cetățenii români adresează cererea de transcriere

- la starea civilă a primăriei de la domiciliul comun al soților, iar dacă soții au domiciliu diferite în țară, la oricare dintre cele două primării pe raza cărora aceștia își au domiciliul.

Important de știut

Cetățenii români care nu au avut niciodată domiciliul în România

- depun cererea și actele necesare transcrierii certificatului de naștere la Primăria sectorului 1 – București.

Persoanele care fac dovada cetățeniei române cu certificat de cetățenie

Dacă fac dovada domiciliului în România cu permis de ședere temporară emis de I.G.I.*

- depun cererea de transcriere a certificatelor de stare civilă, procurate din străinătate la Primăria

sector 1 București.

* I.G.I. = Inspectoratul General pentru Imigrări - Biroul pentru străini

Dacă fac dovada domiciliului în România cu permis de ședere **PERMENANTĂ** emis de I.G.I.*

- depun cererea de transcriere a certificatelor de stare civilă la primăria locului de domiciliu din România.

Neconcordanțe

- în situația în care la depunerea cererii de transcriere, se stabilește că au intervenit modificări la numele și/ sau prenumele titularilor actului, față de starea civilă și evidența persoanelor cunoscută în România, se vor prezenta documente necesare clarificării neconcordanțelor privind numele/ prenumele;
- cererea de transcriere se depune și se soluționează după clarificarea neconcordanțelor;
- dacă se stabilește că în certificatul/ extrasul de căsătorie emis în străinătate au fost înscrise date care sunt în neconcordanță cu cele înscrise în starea civilă și evidența persoanelor din România, transcrierea se va face după îndreptarea erorilor de către autoritățile străine emitente.

Transcrierea căsătoriei în actele de stare civilă române, este posibilă numai dacă pe marginea actului de naștere nu există mențiuni de căsătorie ori dacă aceasta este încetată sau desfăcută prin hotărâre judecătorească definitivă și irevocabilă.

Se poate transcrie certificatul de căsătorie ce atestă mariajul dintre un bărbat și o femeie

- este interzisă transcrierea/înscrierea certificatelor sau extraselor de stare civilă emise de autoritățile străine privind căsătoria dintre persoane de același sex ori a parteneriatelor civile încheiate sau contractate în străinătate, fie de cetățeni români, fie de cetățeni străini.